

# E10 - Bear, Goes to Sea

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:15]** ---

Hello? Fina? It's me.

**[00:17]** ---

Yuna Sis! Wow! Amazing!

**[00:19]** ---

This bear pon really lets us communicate even when we're so far apart!

**[00:24]** ---

It's bear phone, not bear pon.

**[00:26]** ---

And we've already tested the phones many times after I gave you one.

**[00:29]** ---

That's true, but...

**[00:32]** ---

Anyway, are you doing okay over there?

**[00:34]** ---

Yeah.

**[00:35]** ---

There's a bit of a snowstorm, but it's not really a problem.

**[00:39]** ---

Really? Aren't you freezing?

**[00:41]** ---

What if you catch a cold?

**[00:43]** ---

No problem. I'm not cold at all because of my bear equipment.

**[00:47]** ---

Kumayuru and Kumakyu are with me, too.  
Yup! All good!

**[00:51]** ---

I can cross a mountain like this without hibernating. Super easy.

**[02:28]** ---

Okay, Kumayuru! Kumakyu!

**[02:31]** ---

This way! This way!

**[02:32]** ---

Come! Come!

**[02:36]** ---

Right here!

**[02:39]** ---

Wow! You two can even change your size! Amazing!

**[02:47]** ---

Oh, I just got it.

**[02:50]** ---

I was probably called to  
this world just to see this scene!

**SIGN** Summon Bear

**[02:55]** ---

This is all thanks to the royal capital.

**SIGN** Bear Phone

**[02:58]** ---

I leveled up and got two new skills.

**[03:02]** ---

On top of that, I was able to connect  
with so many different people.

**[03:06]** ---

I was able to gather some  
amazing people and rare ingredients.

**[03:08]** ---

I was even able to open  
a shop that sold delicious food.

**[03:12]** ---

Ahh, I'm completely satisfied  
with all the aspects of my life...

**[03:17]** ---

As if!

**[03:19]** ---

I was hopeful since it was the royal capital.

**[03:23]** ---

There was no rice, miso, or soy sauce...

**[03:25]** ---

I thought I'd at least get to eat  
some blessings of the sea,

**[03:28]** ---

but only freshwater fish was sold...

**[03:34]** ---

I want to eat it...

**[03:36]** ---

Tuna sashimi, fried shrimp,

mackerel simmered in miso, grilled salted saury,

**[03:40]** ---

dried horse mackerel!

**[03:42]** ---

Are you all right?

Is your stomach hurting?

**[03:44]** ---

Thanks, Fina. It's fine.

**[03:46]** ---

My stomach isn't in pain, it's just sad.

**[03:50]** ---

Come to think of it, didn't we  
talk about the ocean before?

**[03:55]** ---

Huh? Y-Yeah.

**[03:57]** ---

That's it.

**[03:59]** ---

This is the same problem I had with the eggs!

**[04:01]** ---

If it's not being sold around here,  
I just need to buy it directly from the source!

**[04:06]** ---

Now that it's been decided...

**[04:14]** ---

A port town?

**[04:16]** ---

There is. Right here.

**[04:19]** ---

So close?! That's right next to Crimonia!

**[04:23]** ---

The port town of Millela.

**[04:24]** ---

It is known to have a prosperous  
fishing industry. That's about it.

**[04:28]** ---

Do we have a bad relationship with that town?

**[04:30]** ---

Oh, not at all.

**[04:32]** ---

Look here.

**[04:34]** ---

The rough Elezent mountains block the way.

**[04:37]** ---

Crimonia does not interact  
with that town very much.

**[04:40]** ---

To begin with, it is not even  
a part of this kingdom.

**[04:43]** ---

We only get information about the towns  
in that area occasionally from adventurers.

**[04:48]** ---

Sounds like it's completely isolated.

**[04:52]** ---

Even if it's a tough route,

**[04:53]** ---

it might be doable with my bear equipment,  
Kumayuru, and Kumakyu...

**[04:57]** ---

Seafood is a very attractive trade item,

**[05:00]** ---

so we would love to do business with them.

**[05:03]** ---

Wait. Yuna, can it be?!

**[05:05]** ---

Yeah. I was thinking of going there.

**[05:08]** ---

If I set up a transfer gate,  
I'd only need to cross the mountains once...

**[05:13]** ---

Just like the eggs...

**[05:15]** ---

There are times when you are  
surprisingly active, Yuna.

**[05:19]** ---

Well, I'm from a country of food lovers.

**[05:24]** ---

That's right.

**[05:25]** ---

Japanese people are adventurers  
that even eat poisonous fish...

**[05:31]** ---

For seafood, I'll gladly  
cross these snowy mountains!

**SIGN** Bear, Goes to Sea

**[05:36]** ---

Yuna Sis?

**[05:37]** ---

Oops.

**[05:38]** ---

Oh, sorry. Just talking to myself.

**[05:40]** ---

Anyways, there's really nothing to worry about.

**[05:43]** ---

Yeah, you're right.

**[05:45]** ---

You're Yuna Sis, after all.

**[05:49]** ---

What's wrong, Kumayu--

**[05:53]** ---

C-Could they be victims of the snowstorm?

**[05:56]** ---

Vic-dims?

**[05:57]** ---

Oh, sorry. I'll call you back later!

**[06:04]** ---

Please let me thank you again.

**[06:06]** ---

My name is Damon.

I'm a fisherman from Millela.

**[06:09]** ---

Millela...

**[06:11]** ---

I am his wife, Yuura.

**[06:12]** ---

Thank you so much, Miss Yuna.

**[06:15]** ---

I am also thankful to those  
cute bears as well.

**[06:19]** ---

So many unbelievable things  
happened one after another.

**[06:21]** ---

Not only did your summoned bears surprise me,

**[06:23]** ---

but this house and your item bag  
that fits it is a big surprise, too...

**[06:27]** ---

I'd appreciate it if you don't  
ask me too much about it...

**[06:31]** ---

Yes, I wouldn't be so inconsiderate  
to the person who saved our lives.

**[06:35]** ---

So, how did the two of you end up  
collapsing in a place like this?

**[06:40]** ---

We wanted to buy food from Crimonia.

**[06:44]** ---

But we ran out of strength...

**[06:46]** ---

You crossed the mountains to buy food?

**[06:49]** ---

Isn't Millela known for  
its thriving fishing industry?

**[06:52]** ---

Actually... About a month ago,  
a kraken monster appeared near Millela.

**[06:58]** ---

Kraken? That big squid-like thing?

**[07:01]** ---

The kraken made a nest near our coast,  
and attacks any boat that comes near,

**[07:06]** ---

making them unable to leave or return.

**[07:09]** ---

Since we can't fish, we've been  
unable to trade with nearby towns.

**[07:12]** ---

We currently have a very serious food shortage...

**[07:15]** ---

I heard that even though it's really  
out of the way, there's a land route...

**[07:19]** ---

The kraken is not our only problem.

**[07:22]** ---

Huh?

**[07:23]** ---

A band of thieves have blocked the land route,

**[07:25]** ---

attacking anyone trying to procure  
food or trying to escape the town.

**[07:31]** ---

That's why everyone is...

**[07:32]** ---

Just trying to confirm things.  
What about the adventurers?

**[07:35]** ---

The skilled ones quickly escaped.

**[07:38]** ---

There are a few who stayed behind, but...

**[07:43]** ---

Aid from the kingdom...  
Guess that's impossible.

**[07:47]** ---

They wouldn't use the tax money  
collected from the people

**[07:50]** ---

to save a remote port town  
that isn't even part of the kingdom...

**[07:52]** ---

Their land and sea routes are blocked.  
The kingdom and the adventurers won't help.

**[07:56]** ---

Aren't they done for?

**[08:00]** ---

Looks like the chances of eating the  
blessings of the sea in Millela are slim.

**[08:05]** ---

Are you returning to Crimonia?

**[08:08]** ---

No.

**[08:09]** ---

I've already come this far. I want to  
see the ocean and the town, at least.

**[08:13]** ---

I want to set up a transfer gate, too.

**[08:17]** ---

Please. If you're going to Millela,  
can you take us with you?

**[08:21]** ---

Huh?

**[08:24]** ---

Even if we make it to Crimonia,

**[08:26]** ---

I'm sure we won't make it  
back to Millela on our own.

**[08:30]** ---

There's no point in buying food  
if we can never see our children again.

**[08:34]** ---

Of course, we'll pay you.

**[08:36]** ---

No need. It's on the way, anyways.

**[08:40]** ---

Oh, the sea!  
The ocean looks like a regular ocean!

**[08:45]** ---

That's the town of Millela.

**[08:59]** ---

No one is reacting to the way I look.

**[09:02]** ---

Things must be pretty bad...

**[09:05]** ---

The town was bustling with stalls  
and shops until a month ago...

**[09:10]** ---

I used to go fishing every day...

**[09:14]** ---

This is what we have in stock for today!

**[09:19]** ---

Meat! Please give me wolf meat!

**[09:21]** ---

Give me three... Two fish!

**[09:24]** ---

Please calm down!

**[09:25]** ---

We will begin selling now!

**[09:30]** ---

Oh, looks like there's still food for sale.

**[09:32]** ---

Yes. A few fishermen and adventurers are  
sneaking around the kraken and thieves

**[09:37]** ---

to gather a small amount of food.

**[09:39]** ---

But...

**[09:40]** ---

Are you kidding?!

**[09:42]** ---

Twenty silver for such a small amount?!

**[09:44]** ---

The prices have gone up again!

**[09:46]** ---

W-We are unable to do anything about that...

**[09:48]** ---

No way?! That's over ten times  
the price in Crimonia.

**[09:51]** ---

Of course, they'd be angry  
if they're ripped off that badly.

**[09:55]** ---

Don't buy it if you have complaints.

**[09:57]** ---

These are valuable supplies that fishermen  
and adventurers risked their lives

**[10:01]** ---

to obtain on such dangerous land and sea.

**[10:05]** ---

I think this is still cheap compared  
to the lives of such brave people.

**[10:11]** ---

If you are not satisfied with that,  
you can go hunting yourself!

**[10:17]** ---

Who is that?

**[10:19]** ---

The guild master of the merchant guild.

**[10:21]** ---

He is in charge of the distribution of food, but...

**[10:25]** ---

The food that his fishermen and adventurers collect

**[10:28]** ---

is being sold at prices so high  
that it seems illegal to us.

**[10:31]** ---

His actions seem reasonable as a merchant,  
but it sure isn't pleasant to see...

**[10:37]** ---

We have no choice but to pay those prices to live.

**[10:44]** ---

Dad! Mom!

**[10:46]** ---

I told you that it was impossible to cross those mountains!

**[10:50]** ---

We were really worried about you!

**[10:52]** ---

I'm sorry...

**[10:53]** ---

I'm sorry.

We weren't able to bring you any food.

**[10:57]** ---

I-It's okay! I'm not hungry at all!

**[11:02]** ---

Hey!

**[11:03]** ---

I-I can't help it, Sis...

**[11:05]** ---

You have to endure it more...

**[11:07]** ---

Yeah. Sorry...

**[11:09]** ---

I'm so sorry! I want to let both  
of you eat until you're full...

**[11:13]** ---

No! I'm really fine!

**[11:15]** ---

That's right!

**[11:15]** ---

There's no point in having food without Mom and Dad!

**[11:20]** ---

All of you!

**[11:28]** ---

I just can't leave people who need help alone.

**[11:36]** ---

If you want to thank me, find me a good inn

**[11:39]** ---

and tell me the location  
of the adventurer's guild.

**[11:59]** ---

Oh, here comes a cute bear.

**[12:05]** ---

Did I enter an adult establishment on accident?

**[12:09]** ---

As you can see, this is the adventurer's guild.

**[12:12]** ---

I'm the guild master, Atla.

**[12:14]** ---

Nice to meet you, Miss Bear.

**[12:16]** ---

The guild master?!

**[12:18]** ---

But I'm sorry.

**[12:20]** ---

Unfortunately, we're so busy we can't  
accept any requests right now.

**[12:24]** ---

Even though you're drinking  
so early in the morning?

**[12:29]** ---

I'm not here to offer a quest.

I'm here to donate food.

**[12:33]** ---

I've hunted a good number of wolves.

**[12:36]** ---

You hunted wolves?

**[12:38]** ---

Well, I'm an adventurer.

**[12:42]** ---

You're an adventurer, Miss Bear?!

**[12:50]** ---

I'm sorry, but you shouldn't lie.

**[12:54]** ---

I've never seen an adventurer like you  
in this guild before.

**[12:58]** ---

That's because I crossed  
the mountains from Crimonia.

**[13:06]** ---

You're really an adventurer?!

**[13:08]** ---

Wait! A child crossed the mountains  
from Crimonia?! That's impossible!

**[13:12]** ---

But it's the truth.

**[13:21]** ---

Tiger wolf pack, goblin king, and black viper...

**[13:26]** ---

All of these quests were done alone  
and completed at 100%?!

**[13:32]** ---

Welcome to Millela, Yuna...

**[13:36]** ---

Oh. This person definitely gave up thinking about it.

**[13:40]** ---

Um, so you wanted to donate food?

**[13:42]** ---

Thank you, that'll help us a lot!

**[13:44]** ---

All the guild members are trying to solve the situation,

**[13:47]** ---

but we didn't have anyone to handle  
collecting food for the people.

**[13:51]** ---

You're actually really busy...

**[13:53]** ---

We've been working with the remaining  
adventurers to investigate the thieves,

**[13:58]** ---

hunt the kraken, and contact the guilds in nearby towns.

**[14:01]** ---

There is no time to even sleep...

**[14:03]** ---

But you're drinking so early in the day.

**[14:10]** ---

This is bitter tea to keep me awake.

**[14:12]** ---

That's so confusing!

**[14:14]** ---

I thought you were drunk,  
but you were just trying to stay awake...

**[14:17]** ---

So, how much can you donate?

**[14:20]** ---

Um, about 5,000 wolves worth?

**[14:23]** ---

I see, five... 5,000?!

**[14:25]** ---

Do you have a place I can put it all?

**[14:27]** ---

Of course not! We wouldn't be able to handle that much at once!

**[14:31]** ---

Then, what about 100 wolves a day?

**[14:34]** ---

That would be doable. But are you sure?

**[14:36]** ---

You'll have to stay in town for a while.

**[14:39]** ---

I've already said I'll help.

I'll hang out for a little while.

**[14:46]** ---

Thank you, Yuna!

**[14:47]** ---

Hold on a moment!

**[14:52]** ---

Hey, I need some help!

**[14:53]** ---

There's someone who can provide food!

**[14:56]** ---

Looks like no one is back yet...

**[14:59]** ---

If that's the case, I'll harvest 100 or 1,000 wolves myself!

**[15:06]** ---

Looks like I'll be busy again!

**[15:09]** ---

You need to get some sleep.

**[15:15]** ---

We will begin distributing free wolf meat now!

**[15:22]** ---

Please don't push! We have enough for everyone!

**[15:26]** ---

We can get this much?! Thank you!

**[15:26]** ---

I haven't gotten meat for three days!

**[15:28]** ---

My kids can eat their fill now!

**[15:29]** ---

You've saved us!

**[15:43]** ---

Hey, little bear lady.

**[15:45]** ---

How does the food that this inn is known for taste?

**[15:48]** ---

Yeah, it's delicious.

**[15:50]** ---

I'll have to thank Mr. Damon  
for pointing me to this place.

**[15:53]** ---

Thank the adventurer's guild, too.

**[15:55]** ---

I'm so thankful they distributed food for free.

**[15:58]** ---

I agree.

**[16:00]** ---

But I wish I could feed you some fresh  
fish since you've come all this way.

**[16:05]** ---

Right, Ans?

**[16:07]** ---

Yes, Dad.

**[16:08]** ---

Fish with *that* since they go so well together.

**[16:11]** ---

You can cook, too, Miss Ans?

**[16:13]** ---

I'm still in training.

**[16:15]** ---

But she's got potential.

**[16:17]** ---

Her skills with seafood are on par with mine.

**[16:20]** ---

Oh, please...

**[16:21]** ---

I see... I really want to try tasting it.

**[16:24]** ---

Dad. Miss Yuna. Please stop!

**[16:28]** ---

I really do want to eat it though...

**[16:35]** ---

Things look a little better compared to yesterday.

**[16:39]** ---

Well, to begin with...

**[16:42]** ---

The root problem hasn't been solved yet.

**[16:45]** ---

As long as that kraken is there...

**[16:48]** ---

But it's really big.

**[16:51]** ---

It makes that black viper look like a little worm.

**[16:53]** ---

There you are, Yuna.

**[16:56]** ---

Miss Atla.

**[16:57]** ---

How frustrating.

**[16:58]** ---

All we can do is wait until it decides to leave on its own.

**[17:02]** ---

An ocean monster would be hard.

**[17:04]** ---

Even adventurers can't fly or walk  
on water or hold their breath for long.

**[17:11]** ---

Even me.

**[17:13]** ---

Well. It has a weakness to fire, but...

**[17:19]** ---

The power isn't very strong over water.

**[17:23]** ---

Sorry, but don't be too expectant of me.

**[17:25]** ---

No way. We're already so thankful  
for the food you've provided.

**[17:30]** ---

I hope we can at least take care  
of that band of thieves.

**[17:34]** ---

Oh, yeah. There were thieves, too.

**[17:37]** ---

I feel like we're really close to finding evidence...

**[17:40]** ---

Evidence?

**[17:41]** ---

N-Nothing!

**[17:43]** ---

Now, now. I'd like to get  
tomorrow's worth of monsters!

**[17:47]** ---

Hey, you don't need to push!

**[17:49]** ---

Please give me another 100 wolves today.

**[17:51]** ---

No problem, but my stock isn't going down at all at this rate...

**[17:57]** ---

Once again, I can't believe how crazy your item bag is.

**[18:13]** ---

So... I won't be home for a little while longer.

**[18:17]** ---

I see... Don't worry about us.

**[18:21]** ---

We're doing our best even though you're not here, Yuna Sis.

**[18:26]** ---

That makes me a little lonely...

**[18:28]** ---

Oh, Yuna Sis!

**[18:30]** ---

But...

**[18:31]** ---

Fina?

**[18:32]** ---

I'm a little lonely myself...

**[18:39]** ---

You know...

Once things are taken care of here,

**[18:41]** ---

as long as Miss Tiermina and Mr. Gentz allow it...

**[18:45]** ---

Do you want to come here with me next time?

**[18:49]** ---

Yeah! I want to see the ocean with you, Yuna Sis!

**[18:52]** ---

Yeah. Let's see it together.

**[18:55]** ---

Yeah. Yeah. Well, good night.

**[19:16]** ---

What? Need to potty?

**[19:22]** ---

Two intruders...

**[19:23]** ---

They're coming to this room.

**[19:43]** ---

There are three things that are just unforgivable for me.

**[19:47]** ---

One, getting interrupted while eating.

**[19:49]** ---

Two, getting interrupted while gaming.

**[19:52]** ---

Three, getting interrupted while sleeping!

**[19:56]** ---

Bear, bear, bear, bear,  
bear, bear, bear, bear!

**[20:02]** ---

Damn! We didn't hear anything about this!

**[20:04]** ---

It was just supposed to be a simple job to  
steal an item bag full of monsters.

**[20:09]** ---

So that's what you're after.

**[20:11]** ---

So? Who ordered you to do it?

**[20:13]** ---

Who'd be scared by the threats  
of a little kid dressed up so weirdly?!

**[20:17]** ---

Yeah. We wouldn't tell  
you even if you killed us.

**[20:19]** ---

I see... Got it.

**[20:29]** ---

B-B-B-Bears!

**[20:32]** ---

You can eat them since  
they don't want to talk.

**[20:37]** ---

W-Wait!

**[20:38]** ---

Not waiting.

**[20:39]** ---

Well, there's two of you.

**[20:41]** ---

I'm sure you'll change your tune  
once one of you is eaten.

**[20:46]** ---

I got it! We'll talk! We'll talk!

**[20:48]** ---

We're part of the band of thieves  
that's made this area home base!

**[20:51]** ---

Band of thieves?

**[20:52]** ---

We heard that a woman dressed like  
a bear had a crazy amount of treasure.

**[20:56]** ---

Our boss told us to use force  
and nab it from your hands!

**[21:01]** ---

One last question.

**[21:05]** ---

Where's your hideout?

**[21:17]** ---

There haven't been a lot of people leaving  
town so my body is getting pretty stiff.

**[21:21]** ---

Well. If they try to escape,

**[21:23]** ---

a band of scary thieves would take  
their lives and their fortune.

**[21:27]** ---

Their only choice is to tremble  
and hide in town.

**[21:33]** ---

It's about time we move;  
we'll leave after this last job.

**[21:40]** ---

What's going on?!

**[21:41]** ---

Found you!

**[21:43]** ---

B-Bear!

**[21:46]** ---

You should all pay for your crimes.

**[21:49]** ---

The crime of making the people in town suffer.

**[21:52]** ---

And the crime of interrupting my sleep.

**[21:55]** ---

Wh-What the hell are you talking about?!

**[21:57]** ---

This bear is a little pissed off tonight.

**[23:39]** ---

*Next Episode*

**[23:39]** ---

*Bear, Fights Squid(?)*

**[23:39]** ---

Bear!

---

Revision #1

Created 2024-05-17 17:03:16 UTC by whimsee

Updated 2024-05-17 17:03:17 UTC by whimsee